



Ticha

Testamento de Teotitlán del Valle, 1786

Testament from Teotitlán del Valle?, 1786

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, México

COLLECCIÓN

NÚMERO DE ETIQUETA

Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897,
Documento 175 Teotitlan del Valle 1802

FECHA

7 de diciembre 1786

PUEBLO

Teotitlán del Valle?

PÁGINA

10r-10v

PERSONAJES PRINCIPALES

Verónica Manuel (testadora)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, Mexico

COLLECTION

CALL NUMBER

Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897,
Documento 175 Teotitlan del Valle 1802

DATE

December 7 1786

TOWN (SHORT)

Teotitlán del Valle?

PAGE

10r-10v

PRIMARY PARTIES

Verónica Manuel (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:18 PM EST

Ticha: <https://ticha.haverford.edu/es/texts/Tv786/> - page 1 of 2

Testamento de Teotitlán del Valle, 1786
Testament from Teotitlán del Valle?, 1786

Transcripción *Transcription*

(10r)

Anna chij Jueves gachij Narij exchi Beo de Diziembre
yza anna de mil setecientos ochenta y seis años
naa Benni quicha Beronica man[ue]l lachilaya Man[ue]l
de la Cruz rinia vayaa quitovij Gobierno Rep[ubli]ca Para
guniaa Memoria testamento xitenia la quelanij hua
zeni xotete rizacaya quela quicha ni renabea xibe
xuanano Dios lanni xipelalatia chela hua reli
lachia Yobij SS[antisi]ma trinidad ni lani Dios vixoce Dios
xinij Dios espirito S[an]to chela hua relilachia quichij
xiba mandamientos xitenij Dios chela lani zequi relila
chia zecayo xiba xitenij xiñana S[an]ta Yglecia cha
na Justicias
tobij Peso si vixoce copa vitoo lezaca layoo laya rua
quicachij xipelalatia 1 p[eso]s
tobij nomedio ronia gunaa loo chona becogo 1 r[eal] 1/2
SS[antisi]ma trinidad S[an]to lugar gerozalen xona
xij del Rosario
tobij cue solar quitobij niaa tiopa Yolicha nachaga
viza neza socilia Diego Vasq[ue]z neza sochij nachaga viza lao ne
zayoo neza socay chaga viza solar xtenij mig[ue]l
luis neza sotiola chaga viza solar xtenij comun
chana Justicias ricavia nalij tichaa Laoo Dios huane
Laoo quizaa Yovinij chana Just[icia]s nia xtenij rivezaa
quelaa quichaa nij renabeaa Dios Lanij xijpelalatia

(10v)

Alarij setaa Maria de la Cruz Donzella riananenij
quiropa Yoolichaa quitovinia solar nia xtenij bag[cortado]
xijnij Guloxij ticha segatiuaa pesos chij biana tubij [cortado]
Liachij quiropanoo lechelayaa chique benavanoo
chij pesos Laoo Magdalena de la Cruz xiniaa Ma[nuel, cortado]
de la Cruz banichinij chij pesos chij querapaa lech[i, cortado]
layaa chiñaa quelaa fiscal Alao chini quij Gu
chi pesos laoo domij Gunaa xtenij vixoce Copavitoo
Anna chij vianaa quelaa quicha nij renabea Dios
ribezaa sietanenij segalij bigayoo pesos Para Lox[cortado]
cuenta Achijque gucaa setuvij tichaa gunij ch[e, cortado]
laya huane xinj chapaa Pasq[ua]la que tisacaa Yoo lij
chaa huane solar segatiuaa pesos tebelaa sutetoo tu[cortado]
aa pesos niaxtenij Loxij tichaa Guxij gelaa Ma[cortado]
gutetenij segayoo pesos Para quialaoo tiuaa Pesos ch[cortado]
naa Just[icia]s xila tica naca tichaa
Gov[enado]r Thom[a]s hern[ande]s Agostin de Sales Dom[ing]o cuevas
Alc[alde]s
fran[cis]co Lazaro Dom[ing]o m[a]r[ti]n Pe[dr]o vizente Pe[dr]o Sosa Ju[an, cortado]
s[an]to y Miguel m[a]r[ti]n Reg[ido]res
Esc[riba]no Thom[a]s m[a]r[ti]n Gab[rie]l